



Thomas Aquinas

〔意〕托马斯·阿奎那

神学大全

第一集 论上帝

第7卷

论上帝的管理



商务印书馆
The Commercial Press

〔意〕 托马斯·阿奎那

神学大全

第一集 论上帝

第 7 卷

论上帝的管理

段德智 徐弢 译

 商务印书馆
The Commercial Press

2013 年·北京

图书在版编目(CIP)数据

神学大全. 第1集. 第7卷/(意)阿奎那(Aquinas, T.)著;
段德智, 徐弢译, —北京: 商务印书馆, 2013
ISBN 978-7-100-10208-7

I. ①神… II. ①阿…②段…③徐… III. ①神学 IV. ①B972

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 188788 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

神学大全

第一集 论上帝

第7卷 论上帝的管理

[意]托马斯·阿奎那 著

段德智 徐弢 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞吉冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-10208-7

2013年10月第1版 开本 787×960 1/16

2013年10月北京第1次印刷 印张 21

定价: 78.00 元

St. Thomas Aquinas
SUMMA THEOLOGICA
Benziger Brothers, Inc., 1948

* * *

S. Thomae De Aquino,
SVMMA THEOLOGIAE
Collège Dominicain d'Ottawa, 1941

本书根据本兹格兄弟公司 1948 年版和
渥太华多米尼克学院 1941 年版译出

目 录

第 7 卷 论上帝的管理

问题 103	通论对事物的管理	3
问题 104	分论上帝管理的效果	22
问题 105	论上帝对受造者的改变	35
问题 106	一个受造者如何推动另一个受造者	56
问题 107	论天使的话语	67
问题 108	论天使的等级和品位	78
问题 109	论邪恶天使的等级	105
问题 110	论天使如何管理有形受造物	113
问题 111	论天使对人的作用	125
问题 112	论天使的服侍	135
问题 113	论善良天使的守护及其与邪恶天使的争战	147
问题 114	论魔鬼的攻击	164
问题 115	论形体受造物的作用	175
问题 116	论命运	195
问题 117	论人的作用问题	204

问题 118 就灵魂论人自人的产生	217
问题 119 论人的身体的增殖	230
附录一:《永恒之父通谕》	242
附录二:第一集及其各卷结构图	271
1. 第一集(《论上帝》)结构总图	271
2. 《论上帝的本质》(第 1 卷)结构图	272
3. 《论三位一体》(第 2 卷)结构图	272
4. 《论创造》(第 3 卷)结构图	273
5. 《论天使》(第 4 卷)结构图	273
6. 《论六天工作》(第 5 卷)结构图	274
7. 《论人》(第 6 卷)结构图	274
8. 《论上帝的管理》(第 7 卷)结构图	275
附录三:人名对照表	276
1. 人名外中文对照表	276
2. 人名中外文对照表	278
附录四:著作名对照表	281
1. 著作名外中文对照表	281
2. 著作名中外文对照表	286
附录五:主要术语对照表	291
1. 主要术语外中文对照表	291
2. 主要术语中外文对照表	308
译后记	327

第7卷

论上帝的管理

问题 103

通论对事物的管理

(共 8 条)

在考察过事物的创造和它们的区分之后,我们的第三步是考察对它们的管理:(1)通论(in communi)对事物的管理;(2)分论对事物的管理,即这种管理的种种效果(问题 104)。

在第一个项目下,有 8 个要点需要探究:

- (1)这个世界是否受某个管理者的管理?
- (2)他管理的目的何在?
- (3)这个世界是否只受一位管理者管理?
- (4)这种管理的效果如何?
- (5)是否所有的事物都服从上帝的管理?
- (6)是否所有的事物都直接受上帝管理?
- (7)上帝的管理是否会在什么事物上受挫?
- (8)是否有什么东西与上帝的运筹相对立?

第 1 条 这个世界是否受某个管理者管理?

614b

现在我们着手讨论第 1 条。

异议:这个世界似乎并不受任何管理者管理(gubernetur)。

理据 1: 因为受管理只适合于那些为了一个目的而运动或者工作的事物。但是, 构成这个世界大部分的自然事物却并不是为了一个目的而运动或者工作的, 因为它们对它们的目的一无所知。所以, 这个世界并不受到管理。

理据 2: 还有, 那些受到管理的事物会受到推动而趋向某个对象。但是, 这个世界看来并没有受到这样的指挥, 而是具有其自身的稳定性。所以, 它并没有受到管理。

理据 3: 还有, 凡是由其自身的本性决定而必然达到某个特殊事物的东西, 都无需任何外在的管理原则。但是, 这个世界的主要部分却由某种必然性决定以其活动和运动达到某种特殊事物。所以, 这个世界无需受到管理。

但是, 从另一个方面看: 《智慧篇》第 14 章第 3 节却写道: “父啊, 还是你的照顾在驾驶。”而且波爱修在《哲学的慰藉》第 3 卷第 9 章中也说过: “你是藉永恒的命令来管理着这个宇宙的。”

我的回答是: 一些古代的哲学家否认这个世界受到了管理, 而声称一切事物都是偶然发生的。但是, 可以通过两种方法来驳斥这样的观点, 说它是不可能的。首先, 是通过观察事物本身。因为我们看到, 在自然界中, 事物总是或几乎总是追求最好的东西, 而除非有某类运筹使自然以善为目的, 否则就不会有这种情况; 而这就是管理。因此, 我们在事物中看到的永不失效的秩序就是它们受到管理的征兆。例如, 假设我们进入一所布置得很好的房子, 我们就能从中发现其布置者的意图, 就像西塞罗 (Tullius) 在《论神的本性》第 2 卷第 5 章中引用亚里士多德的观点时所

说的那样。其次,通过思考上帝的善也可以澄清这一点,而上帝的善正如我们曾经指出的那样(问题 44 第 4 条;问题 65 第 2 条),^{615a}是存在的事物得以产生的原因。既然最好的东西适合于产生最好的东西,则上帝的至善产生事物而不赋予它们以完满性就不合适了。然而,一件事物的终极的善就在于它的目的达到。所以,这是适合于上帝的善的,因为正如是上帝之善使事物得以存在那样,它也引导事物达到它们的目的。而这便正是管理。

答异议理据 1:一个事物为了一个目的而运动或运作有两种方式。第一,推动自身趋向这个目的,就像人或者其他有理性的受造者一样;而且这些事物知道自身的目的和达到目的的手段。第二,一个事物被说成是为着一个目的而运动或运作,仿佛是受到另一个事物的推动或者引导似的,就像一支箭可以为一位知道它所不知道的目标的射手射向靶子一样。因此,正如箭趋向一个确定的目标的运动清楚地表明它受到了某个具有知识的人的指挥一样,缺乏知识的自然事物所进行的恒常运动也清楚地表明这个世界受到了某种理性的管理。

答异议理据 2:在一切受造的事物当中都存在着稳定的因素,至少对于原初质料是如此;而且,如果我们所说的运动也包括运作的話,有些事物还是适合于运动的。而从这两个方面来看,所有的事物都需要受到管理:因为即使稳定的东西,既然是从虚无中创造出来的,一旦它离开了管理方面的维系,它们就会重新回到虚无,这一点我们将在后面予以解释(问题 104 第 1 条)。

答异议理据 3:自然的必然性内在于那些受到决定成为特殊事物的存在者之中,这种必然性是一种来自上帝的影响,指导着

它们达到它们的目的；一支箭是受必然性的推动而得以飞向一个确定的点的，而这种必然性则是一种来自射手的影响，而非来自箭的影响。但是，其间也存在有差别：因为受造物从上帝那里所获得的东西是它们的本性，而自然物从人那里获得的其本性之外的东西则带有某种强制性。因此，正如箭的运动中的那种强制的必然性所体现的是射手的活动那样，事物之自然的必然性所反映的便是上帝运筹的管理。

615b **第2条 是否管理这个世界的目的是某种外在于这个世界的东西？**

现在我们着手讨论第2条。

异议：管理这个世界的目的（finis）似乎并不是某种外在于这个世界的东西。

理据1：因为管理一个事物的目的是这个受管理的事物所要成为的东西。但是，一个事物所要成为的东西就是内在于其自身之中的某种善。例如，一个病人所要恢复的健康就是一种内在于他自身之中的某种善的东西。所以，管理事物的目的并不是某种外在的善，而是某种内在于事物自身之中的善。

理据2：还有，哲学家在《伦理学》第1卷第1章中说过：“有些目的是一种运作；有些则是一种作品”，亦即由一种运作所产生的东西。^①然而没有任何作品是通过外在于其自身的整个宇宙完成的；凡运作总是存在于活动主体之中的。因此，任何外在的东西

^① 亚里士多德：《伦理学》，I，1，1094a4。

都不可能成为管理事物的目的。

理据 3: 还有, 按照奥古斯丁在《上帝之城》第 19 卷第 13 章中的说法, 似乎众多事物的善都在于秩序, 以及作为“安宁秩序”的和平。然而, 这个世界是由众多事物构成的。因此, 管理这个世界的目的便在于存在于事物自身之中的和平的秩序。所以, 管理这个世界的目的不是一种外在的善。

但是, 从另一个方面看: 在《箴言》第 16 章第 4 节中却写道: “上帝所造的, 各适其用。”但是, 上帝存在于整个宇宙的秩序之外。所以, 万有的目的乃是某种外在于它们的善。

我的回答是: 因为一个事物的目的与它的起源相一致, 所以只要我们知道了事物的起源, 也就不可能不知道它们的目的。因此, 由于一切事物都起源于某种外在于宇宙的东西, 即起源于上帝, 一如前面(问题 44 第 1 条)已经清楚地证明了的那样, 所以我们就不得不承认, 一切事物的目的就是一种外在于它们的善。这一点是可以通过推理得到证明的。因为很清楚, 善具有一种目的本性; 故而任何事物的特殊目的都在于某个特殊的善; 而所有事物的普遍的目的便在于普遍的善; 而这种普遍的善由于它的本质而自行为善, 亦即善的本质; 而特殊的善是藉分有而成为善的。然而, 在整个受造的宇宙中, 显然没有任何一种善不是通过分有而成为善的。所以, 作为整个宇宙之目的善必然是一种外在于宇宙的善。

616a

答异议理据 1: 我们可以通过许多方式来获得某个善。第一, 作为存在于我们身上的形式, 例如健康或者知识; 第二, 作为我们所完成的东西, 例如一个建筑师通过建造一栋房子而实现了他的

目的；第三，作为我们所占有或所获得的某个善的东西，例如一个购买田地的人当其开始占有田地时，便实现了他的目的。因此，没有东西能够阻止某个外在于宇宙的东西成为宇宙所趋向的善。

答异议理据 2：哲学家在这里所谈论的是艺术的目的。因为有些艺术的目的即在于运作本身，例如，竖琴师的目的就是弹奏竖琴；而别的艺术的目的则在于产生的作品，例如，建筑师的目便不在于他的建筑活动，而在于他所建造的房子。然而，某个外在的东西之成为目的，很可能不仅是因为它是被造出来的，而且还可能是因为它占有的或获得的，甚至是因为它是用来象征什么的，就像我们可以说赫拉克勒斯(Hercules)乃所造出来的用以象征他的雕像的目的的一样。因此，我们也可以说，某个外在于整个宇宙的善，作为某个被占有和被象征的东西，而成为管理宇宙的目的；因为每一件事物都趋向于对它的一种分有，并且尽可能地模仿它。

答异议理据 3：一个存在于宇宙之中的善，即宇宙的秩序，乃宇宙的目的；然而，它并不是宇宙的终极目的，而是要被安排来以外在的善为其要达到的目的；一如《形而上学》第 12 卷第 10 章中所说的：“一支军队的秩序是由它的将军安排的。”^①

616b 第 3 条 是否这个世界只受一个管理者管理？

现在我们着手讨论第 3 条。

异议：这个世界似乎并不是只受一个(ab uno)管理者管理。

^① 亚里士多德：《形而上学》，Ⅻ，10，1075a15。

理据 1: 因为我们是通过结果来判断原因的。然而, 我们从这个宇宙的管理中看到, 事物并不是以同样的方式受到推动和运作的, 而是以不同的方式受到推动和运作的, 有的以偶然的方式, 有的则以必然的方式。所以, 这个世界并不是只受一个管理者管理。

理据 2: 还有, 受同一位管理者所管理的事物活动起来不会相互冲突, 除非是由于它们的管理者无能或者缺乏技巧; 但是, 这样一种说法不能用到上帝身上。但是, 受造的事物并不是完全一致的, 而是相互反对的; 这一点在相反事物的情况下是很明显的。所以, 这个世界并不是只受一个管理者管理。

理据 3: 还有, 我们在自然界中总能发现更好的东西。但是, 《传道书》第 4 章第 9 节却写道: “两个人总比一个人好。”因此, 这个世界的管理者不是一位, 而是好几位。

但是, 从另一个方面看, 我们都公开承认我们信仰一个上帝和一个主, 因为按照保罗在《哥林多前书》第 8 章第 6 节中的教导: “我们只有一位神, 就是父……也只有一位主”, 而且, 这两者也都适用于管理。因为主是适合于主宰臣民的, 而且上帝这个名称, 如上所述, 也是由“运筹”(问题 13 第 8 条)一词引申出来的。所以, 这个世界只受一位管理者管理。

我的回答是: 我们必须指出, 这个世界只受一个管理者管理。因为既然管理这个世界的目的乃在于其本质为善的东西, 这种善亦即最大的善; 对这个世界的管理必然是最好种类的管理。然而, 最好的管理就是一个管理者的管理。这么说的理由在于, 管理不是别的, 就是要引导所管理的事物达到其目的; 而这样的目

617a 的即在于某种善。然而,统一适合于善的概念,因为一如波爱修在《哲学的慰藉》第3卷第11章中所证明的那样,正如所有的事物都欲望善一样,它们也都欲望统一;因为倘若没有统一,它们也就不复存在。因为一个事物是就其作为“一”而存在的,而且,我们由此看到,事物会尽可能地抵抗分割;而一个事物的分解则往往起因于其内部的某种缺陷。因此,一个管理着众多事物的管理者的意向即在于统一,或者和平。然而,统一的原因本身也必须是“一”。因为多个东西显然不可能成为统一或者一致的原因,除非就它们是统一在一起的而言,方可如此。再者,与几个被统一起来的事物相比,作为其本身即为“一”的东西乃统一的更加适当也更为有效的原因。所以,众多事物由一个管理者管理要比由几个管理者管理为好。由此便可以得出结论说,对这个世界的管理,就最好的管理形式而言,必定是由一个管理者进行的管理。哲学家在《形而上学》第12卷第10章中就曾明确地表达过这样的观点:“事物会拒绝不好的管理;政出多门是一件坏事;因此只应该有一位统治者。”^①

答异议理据1:运动是一个由推动者所引起的被推动者的活动。因此,运动的多样性并非由管理者的多样性产生出来的,而是由被推动的事物的多样性产生出来的,而这种多样性对于宇宙的完满却是必要的(问题47第1—2条;问题48第2条)。

答异议理据2:尽管矛盾着的事物在其最近目的方面相互之间并不一致,但是,就其包含在同一个宇宙秩序之内而言,它们在

^① 亚里士多德:《形而上学》,Ⅺ,10,1076a3。

终极目的方面却是一致的。

答异议理据 3:如果我们所考察的是个体的善,那么,两个善就比一个为好。但是,如果我们所考虑的是本质的善,那就无以复加了。

第 4 条 管理的效果是“一”还是“多”?

现在我们着手讨论第 4 条。

异议:管理这个世界的效果(effectus)似乎是“一”(unus),而非“多”(plures)。

理据 1:因为所谓管理的效果就是在被管理的事物中所产生的东西。这就是“一”,也就是说,它是一种存在于秩序之中的善;这一点,我们在一支军队的例子中就可以看到。所以,对于这个世界的管理只能有一种效果。 617b

理据 2:还有,“一”只会自然地出自“一”。但是,这个世界,一如我们已经证明的那样(第 3 条),只受一个管理者管理。所以,这种管理的效果也只能是“一”。

理据 3:还有,假如管理的效果不能因为管理者的统一性而成为“一”,那么,那就必定是由于所管理的事物的“多”而成为“多”的。但是,所管理的事物多得数不胜数。所以,我们对于管理的效果是无法指出一个确定的数字的。

但是,从另一个方面看,狄奥尼修斯在《论神的名称》第 12 卷第 2 章中却说过:“上帝包含万有,并且以他的运筹和全善充满万有。”但管理也属于一种运筹。因此,上帝的管理存在有一些确定的效果。